



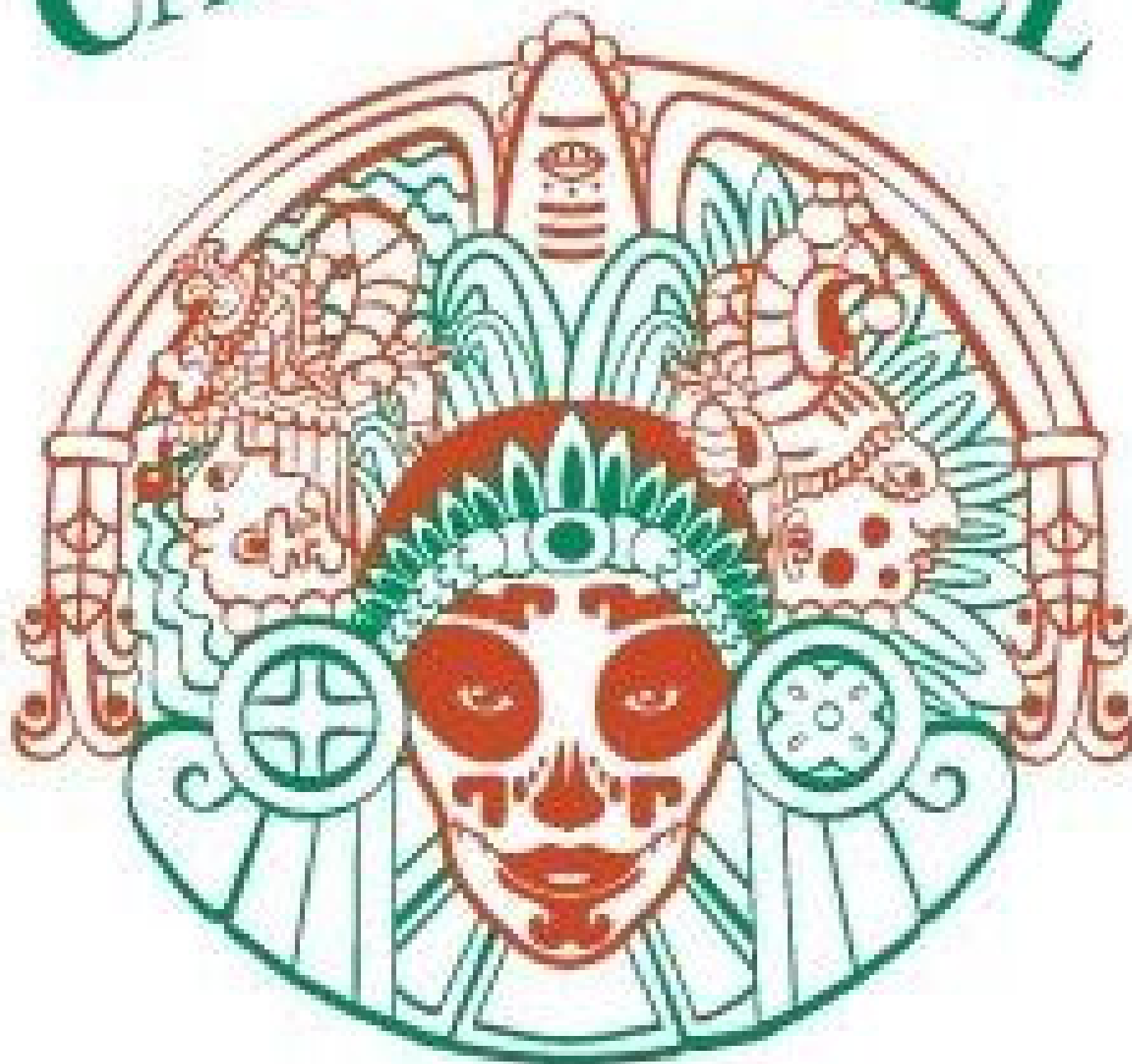
La Voz

Informando
a la
comunidad

Volume 13
Number 10
October, 2018
A Bi-Cultural
Publication

Free/Gratis

MEXIC-ARTE MUSEUM CATRINA BALL



2018

See Page 7



Mejia Named Vice-President of Community Engagement and Impact

Patricia Mejia has been named Vice-President of Community and Impact for the **San Antonio Area Foundation**. In this role, she will lead the grant-making and nonprofit capacity building efforts of the organization.

The **San Antonio Area Foundation**, was established in 1964 and makes grants from funds established by individuals, families, businesses or other entities to support charitable causes in our community. The Area Foundation manages nearly \$905 million in assets and has distributed more than \$358 million for scholarships and grants to educate youth, preserve the environment, protect animals, fund research and provide services that enhance the quality of life for people living in and around **San Antonio**.

Mejia received her bachelors degree from **St. Mary's Univeristy** in 2004 and a masters degree from **Brandeis University** in 2010. She also participated in the Executive Leadership Program at **Harvard University** in 2007.

Her past work experience includes serving as the Deputy Director of the **National Association for Latino Community Asset Builders**. Her volunteer work includes serving as a board member of the **Women and Girls Development Fund**.



IDRA Names New President & CEO

The **Intercultural Development Resarch Association** is pleased to announce that **Celina Moreno, J.D.**, has been selected as the new President & CEO. **Ms. Moreno** will begin the new role on February 1, 2019. She succeeds **Dr. María "Cuca" Robledo Montecel** who will retire at the end of January 2019 following 42 years of remarkable service to **IDRA**, including 26 years as its leader.

Currently the interim **Southwest Regional Counsel for the Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF)**, **Ms. Moreno** focuses on litigation and policy work serving several states, including **Texas, Colorado** and **New Mexico**. Over the years, she has coled with **IDRA** the **Texas Latino Education Coalition**, which was founded by **IDRA** to be an effective collaborative of organizations and individuals who advocate the rights of Latinos at the local, state and national levels.

Prior to joining **MALDEF**, **Ms. Moreno** served as an attorney and Equal Justice Works Fellow at **Texas Rio Grande Legal Aid (TRLA)**, where she directed the organization's **School-to-Prison Pipeline Project**, seeking to obstruct the forces channeling students from schools into the juvenile and adult

criminal justice systems.

Ms. Moreno received a bachelor's degree in journalism from **The University of Texas at Austin**, a law degree from the **University of Houston**, and a master's degree in public policy from the **Harvard Kennedy School**.



Johnny Zamora Releases New CD

Johnny Zamora, is originally from **Uvalde, Texas** but now residing in **San Antonio, Texas**, has been a *musico* since picking up the guitar in the 1960s.

Self taught on the guitar, he lived in **Uvalde** until the age of 24 when he joined the armed forces and served in the **U.S. Army** for 20 years.

After his stint in the military he picked up his love for music again and has produce his his latest CD is titled: *I Wake Up From My Dreams* which is now available at **Juan Zamora, Jr.** P.O. Box 293 Universal City, Texas 78148. Cost: \$12.00.



Mariana Salazar Running for Austin City Council

Mariana Salazar, is a candidate for **Austin City Council District 1** is running for office to work with others to create a city that works for and welcomes everyone.

In this current political climate where immigrants are under attack, she say she is proud to be the only immigrant out of 29 candidates running in the different **Austin** city races. My passion for running is also informed by my experiences as a parent raising two young children in **East Austin** and my experiences as a public servant for 15 years.

In addition to a B.A. from **Ohio Wesleyan University** (2003), and a Master in Public Affairs from **Princeton University** (2007) she believes that her education will help her and her team to draft better policies and priorities in City Hall. This is Mariana's first time running for elective office.



Jose Angel Gutierrez Wins First Place at 20th International Book Festival

Dr. Jose Angel Gutierrez won 1st place in the category of author of the Best Biography in the Non-fiction Awards section of the **20th International Latino Book Awards Ceremony** held in **California** on September 8th, 2018.

The **Crystal City, Texas** native is best known as one of the **Four Horsemen** of the **Chicano Movement**. As the author of 13 books, **Dr. Gutierrez** is Professor Emeritus of the **University of Texas Arlington** as well as a practicing attorney in **Dallas, Texas**.

This first-place winning biography is about the life of **San Antonio** native **Albert A. Peña, Jr.**, former **Bexar County Commissioner**. He is the famous icon of the **Chicano Movement** era for his political acumen, vision in founding so many of our current institutions such as **Southwest Voter Registration Education Project**, **National Council of la Raza**, **Mexican American Legal Defense and Education Fund**, and **National Association of Latino Elected and Appointed Officials**.

Presenting the award to **Dr. Gutierrez** was none other than **Dr. Julian Nava**, former **U.S. Ambassador to Mexico** during the **President Jimmy Carter** years and an author in his own right.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos

Contributing Writers
Ernesto Nieto
Olga Muñoz Rodriguez
Dr. José E. Limon
Liz Lopez

Distribution
Anna Valdez
Juan Gonzales

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Otra vez, bienvenido a **La Voz Newspaper**. En este ejemplar temenos varios noticias de la cual le queremos llamar a su atención.

Primeramente no hay que olvidar que el 9 de Octubre es el ultimo dia para registrase para votar. Tenemos que salir a votar! If you can vote and don't, forget about complaining. Es todo!

Segundo, fíjense bien en lo que está en la boleta electoral. There are many important items that deserve your time and attention. Ya los dias de decir, "Hay pues yo no sabia," are quickly coming to an end. Things are changing quickly and we are having to live with the consequences.

As you look through **La Voz**, take note of all the different events, conferences, meetings and presentations that are going on in October. We should all consider ourselves very fortunate to living in a place where there is so much going on. A lot of people wish that they could live closer to a place that has so much to offer to so many people of various ages.

We want to call special attention to pages 8 and 9. It is here that you will find **Isabel Lopez-Aguilar**, a community activist here in **Austin** that for as long as I have known her, has shown herself to be one of the most serious community activists. What has impressed me the most about Isabel, is the fact that she has involved her children in many of activities. She brings her children with her to meetings.

And while **Isabel** is busy participating in the proceedings of the meeting, her children and quietly in a corner working on school work or what ever materials Isabel has prepared to keep them busy. It has not gone unnoticed by many people that Isabel is serious about her involvement and is setting a positive example for her children through her participation.

We also want to call to your attention that there are 22 Latinos/ a on the November, 2018 ballot this year. Give them a serious look. They have put themselves out there and are trying to make a difference in the community.

And while this time there are twenty two candidates, it should be noted that since 1948, over 500 Latinos have appeared on the ballot in **Travis County**. That's right, for the last 70 years, there has been someone with a last name like, **Garcia, Hernandez, Mendez, Perez, Rodriguez** or **Vasquez** just to name a few, who have stepped forward and offered themselves as candidates for electoral office. It takes a lot of work and sacrifice to run of elective office.

On the question of the **Supreme Court** nominee, **Brett Kavanaugh** and **Dr. Christine Blasey Ford**. Their presence on television in front of the **Senate Judiciary Committee** was watched by millions of people and has raised the discussion and awareness of how men treat women. I think many people have found themselves looking inward and reflecting on their relationships with others. While painful for some, public and private discussions is part of how we move forward as a county and as a civilization.

Editorial



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every other Saturday at 10:00am



512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro
Real Estate Consultant - Broker Associate

JBGGoodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail:
info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305

Mailing Address:
Workers Defense
Project
5604 Manor RD

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Letters to the Editor

To the Editor

In a few weeks, Texans will choose their next U.S. Senator. As former mayor of El Paso, I have observed Mr. Beto O'Rourke over the years and closely follow the current campaign.

Beto O'Rourke is a generational political figure. We have never seen anything like him before. Huge crowds of Texans are seeing what El Pasoans saw. He's honest, fun, humane--and human. He's intelligent, but not abrasively or arrogantly so. He's passionate in his commitment to the people of Texas—always has been.

There are many important issues, but two stand out, and both bring out the best in Mr. O'Rourke. Texas, regrettably, has the largest percentage of individuals without health insurance. With Texas already last in the nation, do we need Ted Cruz to make things worse? Beto proposes universal health care. On immigration, Cruz generally supports the Administration's dreadful and inhumane policies. Beto would immediately work to reinstate Dreamer rights and reunite parents with their children.

An overarching issue is that of attitude. Beto, by his nature unites us, helps us find the larger common ground we share rather than the toxic divisiveness in our current politics. Texas needs a senator who will make all Texans proud. I urge you to vote early

Raymond Caballero

971-275-5039

Re-Elect

LORI

RANGEL

— Caldwell County —

TREASURER

Pol. Adv. Paid for by Lori Rangel Campaign

Busca INE implementar el voto electrónico en las próximas elecciones

- *Iniciará el proyecto con el voto de los mexicanos en el extranjero*

Con la creación de la **Comisión de Vinculación con Mexicanos Residentes** en el Extranjero y análisis de las modalidades de su voto, el **Instituto Nacional Electoral (INE)** promoverá que un mayor número de connacionales que viven en el exterior, hagan efectivo su derecho al sufragio y explorará la implementación del voto electrónico desde el extranjero para las próximas elecciones.

Para el Instituto, éste podría ser un buen antecedente para avanzar hacia la votación electrónica en el territorio nacional.

La comisión será presidida el **Consejero Enrique Andrade** y estará integrada por las consejeras **Adriana Favela, Claudia Zavala** y los consejeros **Marco Antonio Baños y Ciro Murayama**.

El Consejero **Presidente Lorenzo Córdova** ha señalado que la Comisión tendrá como tarea principal, que la pasada elección presidencial, haya sido la última en donde se utilizó el voto postal, con lo que se tendría una serie de ventajas, se aprovechará la tecnología y se evitarán costos.

En las pasadas elecciones del 1° de julio, los mexicanos residentes en 120 países en el mundo pudieron participar con su voto en la elección de la gubernatura de siete entidades federativas, la Jefatura de Gobierno de la **Ciudad de México**, además de la Presidencia de la República y las senadurías por el principio de representación proporcional.

Para el INE, es necesario dar continuidad al trabajo realizado y mantener los vínculos con la comunidad mexicana en el exterior, además de realizar el análisis permanente de las áreas de oportunidad para mejorar el modelo de votación desde fuera de las fronteras del territorio nacional.

Por ello, la **Comisión de Vinculación con Mexicanos Residentes** en el Extranjero y análisis de las modalidades de su voto se enfocará a realizar las siguientes acciones: la tramitación de la credencial para votar desde el extranjero en las oficinas habilitadas en las sedes consulares de México en el mundo, garantizar el voto de los mexicanos residentes en el extranjero, así como analizar las modalidades para el registro y votación electrónica desde el exterior; entre otras.



I would like to take this opportunity to personally invite the readers of *La Voz* to our 2nd “Texas Latino Policy Symposium: Path to Power and Prosperity” to be held on October 4-5, 2018 at the **University of Texas at San Antonio’s Downtown Campus**. The Symposium will be hosted by the **UTSA College of Public Policy and Policy Studies Center**.

Much of the focus of the Symposium is on the state of Latino family *bienestar* in **Texas**, and our capacity to influence state public policy-making. Unfortunately, **Texas Latinos** not only do not fare well socioeconomically compared to other racial and ethnic groups in our state, but they also rank low compared to Latinos in many states throughout the country. Indeed, economic mobility for **Texas Latino** families continues to be stagnant and extant or absent public policies are a contributing factors. The reality is that children in low-income households are at great risk to not achieve economic mobility or middle-class status.

A major part of the Symposium consists of three concurrent capacity-building break-out panels:

- 1) organizing and electoral power;
- 2) policy research development; and
- 3) communications and messaging.



Rogelio Saenz, Ph.D

CARMEN TILTON



FOR AISD
BOARD OF TRUSTEES

As a 6th generation Tejana, my family always stressed the importance of a good education. I was the first student from my hometown on the border to go to UT Austin, and I am dedicated to fighting for all families in AISD!

I believe that every community deserves to be respected, that every voice is valuable.

Tejana, Madre, defensora de la Educación Pública

Como Tejana de seis generaciones, mi familia siempre enfatizaba la importancia de una buena educación. Fui la primer estudiante de mi ciudad natal en la frontera quien inscribiera en UT Austin, Estoy dedicada a luchar por todas las familias en AISD! Creo que cada comunidad merece ser respetada, y que cada voz es valiosa!



Pol. Ad. Paid for by Carmen Tilton for AISD

Run for Something Endorses

Dr. Jocabed Marquez for San Marcos City Council

SAN MARCOS, TX- **Dr. Joca Marquez** is proud to receive the endorsement of *Run for Something* (RFS), the groundbreaking national organization that recruits & supports strong voices in the next generation of progressive leadership.



Dr. Marquez grew up in the colonias of Mercedes, Texas, propelling herself through hard work to a masters degree in chemistry -- conducting anti-cancer research with the **MD Anderson Center** for her thesis. She then earned a Doctorate from **Texas State University** in School Improvement.

Marquez, 36, serves as Secretary for the board of immigrant-rights group **Mano Amiga** and has been active in **Hispanic Policy Network** on campus as well as **Centro Cultural Hispano de San Marcos**, the **Calaboose African American History Museum** and her church **Roca Eterna**, where she volunteers in youth education.

Although women of color have comprised roughly 1/4th of the **San Marcos** population for generations, **Dr. Marquez** would be only the third Latina elected to City Council. **Dr. Marquez** was also recently endorsed by **Hays County Women's Political Caucus**.

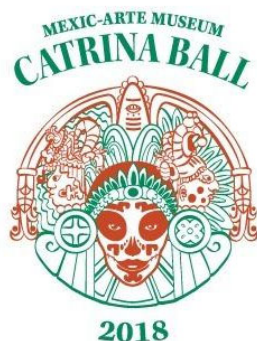
ABOUT:

"RFS endorses candidates on two major criteria: heart and hustle. That's what defines viability to us," said **Ross Morales Rocketto**, RFS co founder. *"These are candidates who are going to work hard to run grassroots, community-led campaigns. We are a critical time in history and the momentum these candidates generate will have a lasting impact for years to come."* This month's endorsements also mark a milestone for the organization. With 500 endorsed candidates, **RFS** has grown into a powerful, nation-wide movement, which is celebrated in a video.

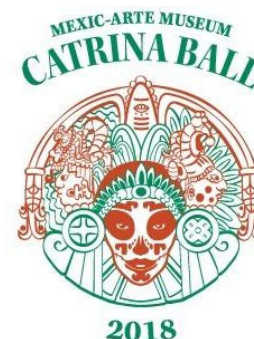
Amanda Litman and **Ross Morales Rocketto** launched **RFS** on Jan. 20, 2017 with a simple premise: help young, diverse progressives to run for down-ballot races in order to build a bench for the future. **RFS** aims to lower the barriers to entry for these candidates by helping them with seed money, organization building, and access to trainings needed to be successful. So far, about 18,000 young people from across the country have signed up as candidates and gained access to **RFS** resources. **Run for Something** recruits and supports talented, passionate young people who advocate for progressive values now and for the next 30 years, with the ultimate goal of building a progressive bench.

www.runforsomething.net

Catrina Ball 2018



Fairmont Austin Ballroom
Saturday October 13th 2018
5:30 pm – 10:00 pm



On behalf of the Board of Directors, we invite you to join us in celebrating **Mexic-Arte Museum** at the 4th annual black tie **Catrina Ball**. Following the remarkable last three years of the **Catrina Ball, Mexic-Arte Museum**—and the **2018 Catrina Ball Honorary Chairs Alina Flores and Consul General Carlos Gonzalez Gutierrez**, and **Co-Chairs Elizabeth Caples Rogers and Michael Torres**—are thrilled once again to present the **Annual Catrina Ball**! This year's event will take place at the **Fairmont Austin's Congressional Ballroom** and will explore **Mexico's** indigenous roots by paying tribute to **Mayan** creation myth of the Hero Twins.

The **Catrina Ball** will entertain, amaze and delight our guests and patrons. Inspired by **José Guadalupe Posada's** famous 1913 zinc etching **La Calavera Catrina** ("The Elegant Skull"), guests are invited to show off their dramatic *Calavera/Día de los Muertos* makeup, lush rose crowns, and other inspired couture and fashion. This spirited and artistically-inspired evening has become an annual legacy event of culture and fashion. All proceeds support the **Mexic-Arte Museum's** Education and renowned exhibitions. Visit www.mexic-artemuseum.org for sponsorship opportunities and information on the **Catrina Ball 2018**.

Sylvia Orozco
Executive Director

Location:
Fairmont Austin Ballroom
101 Red River St, Austin, TX 78701, USA

Amhiga **Hispana**

Otorga a:

Isabel Lopez-Aguilar

El reconocimiento

Mujer del año

Septiembre 29th, 2018

***Amhiga* is an acronym which stands for:**

Association of Mujeres Hispanas Independent Guerreras of Austin



ABOVE: Isabel Lopez-Aguilar y su familia

Quiero agradecer a Amihga Hispana por este reconocimiento y por nombrarme mujer del año. Doy las gracias muy especialmente a mis hijos por el apoyo y comprensión que siempre me han dado incluso en los momentos difíciles y por ser mi motor y la fuerza que me inspira a seguir. Agradezco a mis mentores, mis amigos y mis compañeros de aventuras sin los cuales esto no hubiese sido posible. ¡El sendero continua y aún queda mucho por hacer! Mil gracias Amihgas!

Isabel Lopez-Aguilar

I want to thank Amihga Hispana for this recognition and for naming me woman of the year. I especially thank my children for the support and understanding they have always given me even in difficult times and for being my driving force and the strength that inspires me to continue. I thank my mentors, my friends and my fellow adventurers without whom this would not have been possible. The path continues and there is still much to do! Thank you, Amihgas!

Isabel Lopez-Aguilar

ABOUT

Amihga Hispana is a nonprofit organization born in Austin Texas that aims to empower and develop Spanish speaking women. We focus on the seven areas of holistic human development which include civic engagement, physical activity, emotional, spiritual, financial and intellectual development, and social networking. If you would like to receive more information about Amihga, please call (512) 993-6673 or send an email to contacto@amhigahispana.org

Latino Candidates on the Ballot in Travis County

	Candidate	Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
1.	Susana Almanza	65	Austin City Council District 3	No	N/A	Austin High School	1974	Director of PODER
2.	George P. Bush	41	Commissioner of the General Land Office	Yes	Republican	B.A. Rice University J.D. University of Texas at Austin	1988 2003	Land Commissioner
3.	Karin Carmona Crump	45	Judge 250th District Court	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. St. Mary’s Univ. Sch. of Law	1994 1997	Judge
4.	Rafael “Ted” Cruz	48	United States Senator	Yes	Republican	B.A. Princeton University J.D. Harvard University	1992 1995	United States Senator
5.	Rich De Palma	46	Austin City Council District 8	No	N/A	B.A. University of Arizona	1996	Businessman
6.	Bill Flores	64	United States Congress 17th District	Yes	Republican	B.B.A. Texas A&M University M.B,A, Houston Baptist University	1976 1985	Businessman
7.	Raul Arturo Gonzalez	52	Justice of the Peace Precinct 4	Yes	Democrat	University of Tezxas at Austin University of Texas Austin	1988 1995	Justice of the Peace Precinct 4
8.	Maya Guerra Gamble	47	459th Judicial District Judge	No	Democrat	B.A. Yale University J.D. Yale Law School	1993 1996	Attorney at Law
9.	Margaret J. Gomez	73	Travis County Commissioner Precinct 4	Yes	Democrat	B.A. St. Edwards University M.A. Stl Edwards University	1991 1994	Travis Co. Commissioner Precinct 4
10.	Gina Hinojosa	45	Texas State Representative District 49	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. George Washington University	1995 1999	State Representative Attotrney at Law
11.	Celia Israel	53	Texas State Representative	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin	1988	State Representative

JUDGE GISELA

TRIANA

FOR 3RD COURT OF APPEALS, PLACE 6

GINA

Hinojosa

PROGRESSIVE DEMOCRAT

FOR STATE REPRESENTATIVE

Latino Candidates on the Ballot in Travis County

Candidate		Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
12.	Gabriel Nila	46	Texas House of Representatives	No	Republican	B.A. University of Texas at El Paso	2009	School Teacher
13.	Dolores Ortega Carter	67	Travis County Treasurer	Yes	Democrat	B.A. Texas A&M University M.A. Texas A&M University	1976 1980	Travis County Treasurer
14.	Gustavo “Gus” Peña	65	Mayor of Austin	No	N/A	Johnston High School United States Marine Corp. Vet	1971	Retired/Disabled
15.	Sabino “Pio” Renteria	68	Austin City Council District 3	Yes	N/A	Attended Austin Community College		Austin City Councilman
16.	Eddie Rodriguez	47	Texas State Representative District # 51	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. University of Texas at Austin	1995 2009	Texas State Representative
17.	Geronimo Rodriguez	47	AISSD School Trustee District 6	Yes	N/A	B.A. St. Edwards University J.D. Univ. of Texas Sch. of Law	1993 1996	Attorney at Law
18.	Mariana Salazar	37	Austin City Council District 1	No	N/A	B.A. Ohio Wesleyan University M.P.A. Princeton University	2003 2007	Public Servant
19.	Miguel Suazo	38	Commissioner General Land Office	No	Democrat	B.A. Georgetown University J.D. New Mexico School of Law	2006 2009	Attorney at Law
20.	Gisela D. Triana	51	3rd Court of Appeals District Place 6	Yes	Democrat	B.A. Univ. of Texas at San Antonio J.D. University of Texas at Austin	1985 1988	District Judge
21.	James Valadez	31	Austin City Council District 3	No	N/A	B.S. University of Texas at Austin	2010	Real Estate Broker
22.	Lupe Valdez	71	Governor of Texas	No	Democrat	B.A. Southern Nazarene University M.A. Univ. of Texas at Arlington		Retired Sheriff Dallas Co.



Austin Tejano Democrats Endorse the Following

ACC Place 7:	Barbara Mink
ACC Place 8:	Stephanie Gharakhanian
ACC Place 9:	Julie Ann Nitsch
COA -	Mayor: Steve Adler
COA - Dist 1:	Vincent Harding
COA - Dist 3: "	Sabino Pio Renteria
COA - Dist 8:	Rich DePalma
COA - Dist 9:	Kathie Tovo
AI SD - Dist 1:	no endorsement
AI SD - Dist 4:	Zachary Price
AI SD - Dist 9:	Arati Pandya Singh
Props A thru I:	Endorsed
Props J & K:	Opposed

An Evening With An Angel

A Charitable Fundraiser for the Convent of
the Order of *Discipulos de Jesus*

Entertainment

7:30pm to 9:00pm by
Viva Mexico Ballet Folklorico & Grupo DJ's

Tickets are \$35 at the door
For more information contact
Andy Martinez at: Andym14@att.net

Emma Barrientos Mexican American Cultural Center
600 River Street Austin, Texas

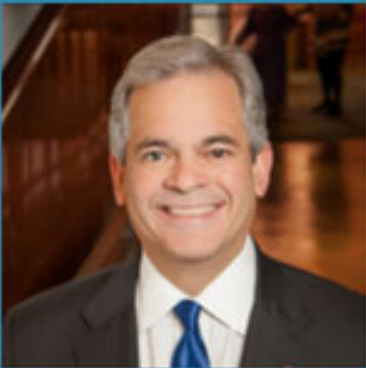
Vino y Botana Reception 6:30pm - Art Gallery
October 18th, 2018



W O R K E R S D E F E N S E E N D O R S E S



Kathie
Tovo
District 9



Steve
Adler
for
Mayor



Lewis
Conway
District 1



Bobby
Levinski
District 8



Ann
Kitchen
District 5



Pio
Renteria
District 3

Verses and Flows: Migrant Lives and the Sounds of Crossing

A Lecture By ethnographer-composer-academic-musician,

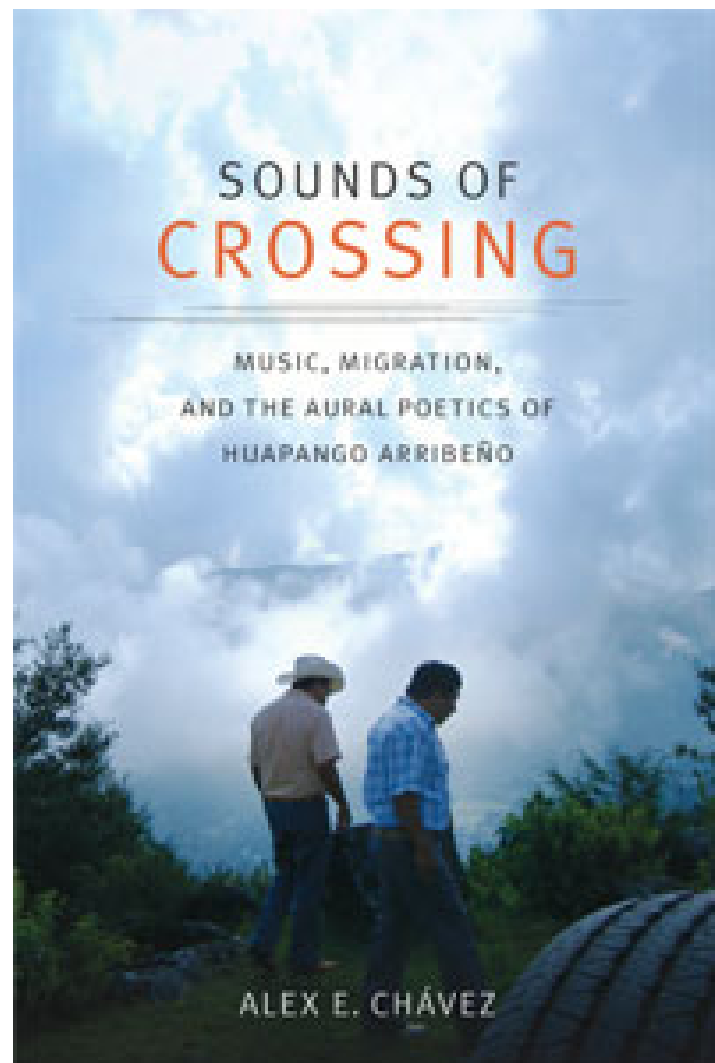
Alex E. Chávez

Thursday, October 11, 2018 |

Gordon-White Building,

Multipurpose Space 2.206

4:00 PM - 5:30 PM



In *Sounds of Crossing* Alex E. Chávez explores the contemporary politics of Mexican migrant cultural expression manifest in the sounds and poetics of *huapango arribeño*, a musical genre originating from north-central **Mexico**. Following the resonance of huapango's improvisational performance within the lives of audiences, musicians, and himself—from New Year's festivities in the highlands of **Guanajuato, Mexico**, to backyard get-togethers along the back roads of central **Texas**—Chávez shows how Mexicans living on both sides of the border use expressive culture to construct meaningful communities amid the United States' often vitriolic immigration politics. Through Chávez's writing, we gain an intimate look at the experience of migration and how *huapango* carries the voices of those

in **Mexico**, those undertaking the dangerous trek across the border, and those living in the United States. Illuminating how huapango arribeño's performance refigures the sociopolitical and economic terms of migration through aesthetic means, Chávez adds fresh and compelling insights into the ways transnational music-making is at the center of everyday Mexican migrant life.

About The Author

Dr. Alex E. Chávez is Assistant Professor of Anthropology at the **University of Notre Dame** and produced the album *Serrano de Corazón* by **Guillermo Velázquez y Los Leones de la Sierra de Xichú**. He received his Ph.D from The University of Texas at Austin.



Dr. Alex E. Chávez

**CELEBRATING
AUSTIN'S
CULTURAL
HERITAGE**

**CITYWIDE
OCTOBER 24
THROUGH
NOVEMBER 4**



**A UNIFYING COMBINATION OF
FESTIVALS, CONCERTS, THEATRE AND MORE!**

**KICKOFF CONCERT
OCTOBER 24, 2018 AT 3TEN @ ACL LIVE**

FOR A COMPLETE LIST OF EVENTS, VISIT
ONEROADAUSTIN.COM



EQAUSTIN



HOLDING UP THE MIRROR CO
Marking the 50th Anniversary
1968 U.S. Civil Rights Commission H
Mexican-Americans in the Sou
Nov. 15-17, 2018 • Our Lady of the Lake

In 1968,
the U.S. Commission on
Civil Rights held a six-day
hearing in San Antonio,
Texas, to examine civil
rights issues facing
Mexican-Americans
in the U.S. Southwest.
The hearings, held at
Our Lady of the Lake
University, examined
education, employment,
administration of justice
and economic issues. Fifty
years later, this conference
will explore the progress
that has been made since
those historic hearings.



411 S.W. 24th Street
San Antonio, Texas 78207
ollusa.edu

FEATURED EVENT

50 Years L

A Conversation with Julián Castro, JD and
Moderated by Rep. Joaquín Castro, District



Friday, Nov. 16, 2018
Our Lady of the Lake University, TH
Free and open to the public

The Former San Antonio Mayors and HUD Sec
a conversation on the progress that Latinos have
since the 1968 hearings.

A series of concurrent sessions and workshops will follow th
For full conference schedule and registration, visit v

A Celebration of



Octavio
Quintanilla, PhD

Join us for an evening of celebration as we commen
of the 1968 Civil Rights hearings with a festival incl
performances and readings from some of San Antonio

Performances by:

- Urban 15
- El Pachuco Dance Com

Readings by:

- **OCTAVIO QUINTANILLA, PhD**, OLLU a
and San Antonio Poet Laureate
- **CARMEN TAFOLLA, PhD**, inaugural San
- **GREGG BARRIOS**, playwright, poet and
- **ANEL FLORES, MFA**, author, activist and
- **JOHN PHILLIP SANTOS**, author, produc

There will be vintage cars on display courtesy of Th
Food and drinks available while sup

CONFERENCE

of the
hearings on
thwest
e University

ENTS

ater

d Henry Cisneros, PhD
20 Congressman.



• 9:30 a.m.

chery Auditorium
blic

retaries will sit down for
re made in the 50 years

oughout Friday and into Saturday.
www.50yearsater.org.

Progress

riday, Nov. 16

5:30 p.m.

ady of the Lake University
ain Building, Front Walk
e and open to the public
honorate the 50th anniversary
uding food, music, cultural
nio's renowned authors.

pany

ssociate professor of English

Antonio Poet Laureate

journalist

artist

er, journalist and filmmaker

e Alamo City Rods.

plies last.

La Voz Newspaper - October, 2018

NARCISO MARTINEZ CULTURAL ARTS CENTER
LOS FRESNOS, TEXAS

"Featuring 16 of the
Best Counjunto Bands
in Texas!"



Mendez Middle School



Committed to student success.

Committed to community.

Communities In Schools.

ciscentraltexas.org



**Communities
In Schools**

Central Texas

The Mendez Middle School Story

Mendez Middle School is one of nineteen (19) middle schools in the **Austin Independent School District**. It was built in 1987 and contains grades 6 through 8. It is named after **Consuelo Herrera Mendez** who was the first Mexican American teacher in AISD. In the coming months, **La Voz Newspaper** and **Communities In Schools** will be telling part of the **Mendez Middle School** story with biographies, interviews, profiles and statistics from the **Texas Education Agency**.

In Table # 1 below you find a break-down of the student population at **Mendez Middle School** for the most recent year available 2016 - 2017 when enrollment totaled 646 students.

Table # 1			
	Campus	District	State
Attendance Rate	92.9%	95.5%	95.8%
Enrollment by Race/Ethnicity			
African American	10.7%	7.6%	12.6%
Hispanic	87.5%	58.0%	52.4%
White	1.4%	27.3%	28.1%
American Indian	0.1%	0.1%	0.4%
Asian	0.0%	4.0%	4.2%
Pacific Islander	0.0%	0.1%	0.1%
Two or More Races	0.3%	2.9%	2.2%
Enrollment by Student Group			
Economically Disadvantaged	92.8%	53.3%	59.0%
English Language Learners	44.9%	28.2%	18.9%
Special Education	14.8%	10.4%	8.8%
Mobility Rate (2015-16)	22.2%	17.6%	16.2%

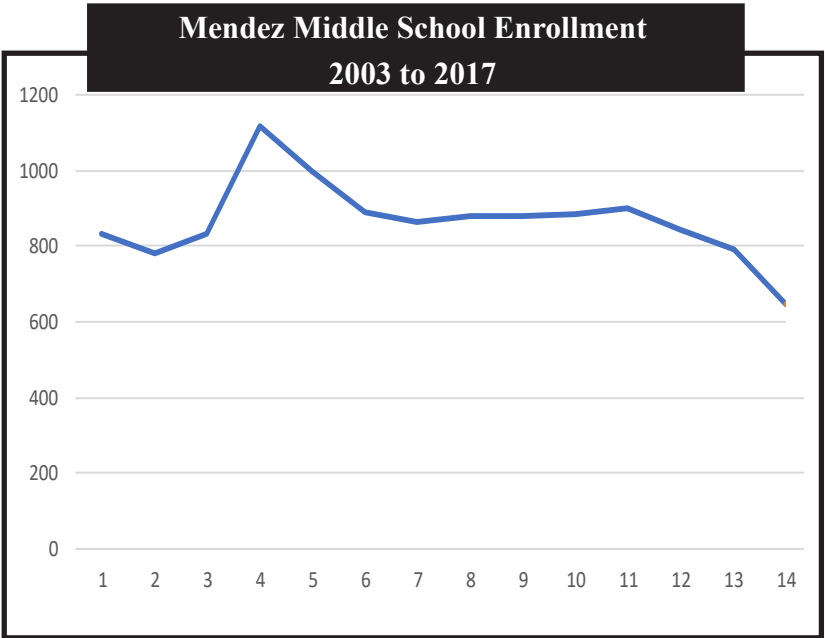
SOURCE: Texas Education Agency, School Report Cards

When examining the data above what you are seeing is a comparison between the **Mendez Middle School** campus and the averages of other middle schools in the district and from around the state. This data is provided by the **Texas Education Agency** so as to provide a context for viewing **Mendez Middle School**. What is striking about the numbers above is that the percentage of Hispanic students leads both the district and state at 87.5%. Also striking is the number of students who are economically disadvantaged (92.8%) compared to the district and the state.

Table # 2 provides a historial look of student enrollment at **Mendez Middle School** from 2003 to the present. As the table and graph show, at one time student enrollment at Mendez was over 1,100 students. Today's enrollment has fallen to 646 students.

Table # 2		
	School Year	Student Enrollment
1	2003 - 2004	832
2	2004 - 2005	782
3	2005 - 2006	831
4	2006 - 2007	1,116
5	2007 - 2008	1,000
6	2008 - 2009	888
7	2009 - 2010	865
8	2010 - 2011	879
9	2011 - 2012	No Report
10	2012 - 2013	886
11	2013 - 2014	900
12	2014 - 2015	842
13	2015 - 2016	790
14	2016 - 2017	646

SOURCE: Texas Education Agency, School Report Cards



SOURCE: Texas Education Agency, School Report Cards

Quality Vision Eyewear

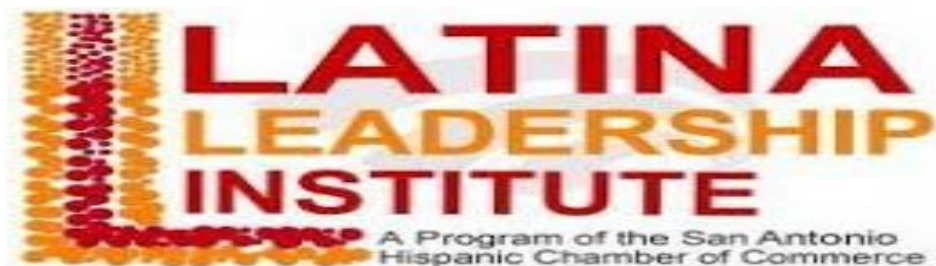
Su amigo el
oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
**Hablamos
Español**



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

462-0001

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm



Voces Giving Voice to the

American Latino Experience

Preserving the stories of Latinos in America

Voces is the leading Latino oral history archive in the United States. It began in 1999, with a mission of capturing untold stories of Latinos and Latinas who served, in the military or on the home front, during World War II.



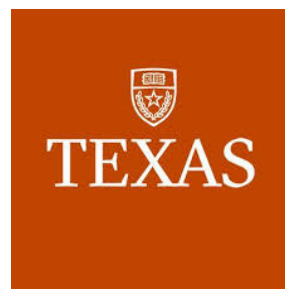
Maggie Rivas-Rodriguez,
founder and director

Our archive has expanded to include the Korean and Vietnam Wars, and Political and Civic Engagement, focusing on the continuing fight for Latino civil rights.

Our goal is to continue to add collections to fill the gaps in the history of Latinos in America. To that end, we have assisted the National World War II Museum in New Orleans; the StoryCorps Historias collection; numerous PBS documentarians, both local and national, who have used our photographs in their works; the Golden Gate Bridge's 75th Anniversary brochure. We have served as a resource for hundreds of journalists, with contacts, photographs and information. We have also served as a resource for textbook publishers and academics who have sought out our interviews and photos.

ABOUT

Rivas-Rodriguez is a former professional journalist and is a professor at the **Moody College of Communication's School of Journalism**. She founded the **Voces** project in 1999 and teaches oral history as journalism and other classes.



By the Voces staff

Consuelo Hartsell grew up in **Rawlins, Wyoming**, in the only Latino family in a small town where the neighbors included Scandinavians, Greeks, Japanese and one African-American family. It was not until her last year of high school that a few more Latino families started to move in.

Her parents, **Francisco** and **Carmen Macias**, had eloped as teenagers, and moved from **Texas** and eventually to **Wyoming** to work in the beet fields. *"They were just playing it by ear, I guess,"* she said.

The young couple put down roots in **Rawlins**, which then had about 5,000 inhabitants. The Macias eventually had seven children — five girls and two boys. **Consuelo**, their third child, was born Nov. 20, 1922.

Consuelo and her older sister, **Juanita**, found their escape from small-town life first in **Waco, Texas**, and then as enlistees in the **Marine Corps** during **World War II**. Four of the Macias children eventually became **Marines**.

Consuelo recalled her childhood in **Rawlins**, sharing **Cinco de Mayo** celebrations with their Greek neighbors and meals with the **Nagatos**, a Japanese family. Her older brother, **Lewis**, even learned some Japanese from them, which helped him when he became a **Marine** in the Pacific during the war. *"On the battlefield, they would have him behind the lines and he could hear them [the Japanese] talking. He picked up what they would say, and he would radio back what they were planning on doing. So that was a huge plus," Hartsell said.*



She also recalled that the **Nagatos** "literally disappeared" before **Pearl Harbor** and assumed they had returned to **Japan**.

When the attack happened, *"We didn't know what to think because war was foreign to us. Mom was worried, concerned about my brother,"* she said. *"A lot of the men, from my class especially, were being drafted."*

When **Consuelo** graduated from high school in 1942, there was nothing for her to do. *"I was so bored,"* she said. So she got her parents' permission to join **Juanita**, the eldest of the Macias children, who was living in **Waco**, drawing aerial maps for **Braniff Airlines**. When **Braniff** moved to **Dallas**, the sisters followed. **Consuelo Macias** got a job selling "gloves to the rich ladies" at **Neiman-Marcus**. Within a month, she was bored.

"This is ridiculous," she said to herself. *"I'm joining the Marines. I'm sure they'll find something for me,"* she announced to **Juanita**. The next day, she said, *"That's a good idea."*

In the fall of 1944, the **Macias** girls enlisted in the **U.S. Marine Corps Women's Reserve**, which had been created in 1943. They were sent to boot camp at **Camp Lejeune** in **North Carolina**. As far as they knew, they were the only sisters and the only Latinas in the camp.

Since there was no need for **Women Reserves** overseas at that time, the sisters were given the choice of going to **San Francisco** or shipping off to **Hawaii**. They opted for the former, and both were assigned office jobs at the **Depot of Supplies** of the **1st Marine Division** in **San Francisco**.

Consuelo was assigned a desk job overseeing supplies shipped to and from overseas, while **Juanita** did drafting work, working with maps. There were no barracks for the women, so they lived in groups in private homes. For a while, the sisters lived in **Pacific Heights**, in a house with a view of the **Golden Gate Bridge**.

Consuelo met her first husband while in the service. On the train trip to **California** after boot camp, male and female Marines rode in separate cars and were ordered not to talk to each other. But one of the men sent **Consuelo** a note: *"I'd like to meet you when we get off the train."* She ignored it rather than get in trouble. But there was a second note as they got closer to **California**.

At a later party at the **Marine Corps** club, she met the sender, **Louis Orosz**, who asked her to dance. *"We danced all night,"* she said. Later, they went to a movie.

Consuelo Macias and **Louis Orosz** married on Dec. 15, 1945. When she got pregnant, she left the service six months early, in August of 1946, with the rank of sergeant. **Orosz** completed his tour of duty in the **South Pacific** and was discharged with the rank of staff sergeant on Aug. 22, 1946. **Michael Orosz**, their only child, was born in 1947. **Louis Orosz** later died.

She was awarded **American Campaign** and **World War II** victory medals, as well as recognition for her honorable service.

ambition was deferred, first because of the war and later because of motherhood.

After **"Mikey"** was in school, she decided to look for a job and applied at **Hewlett-Packard**. After a "beautiful" interview, she landed a job in 1959 as an office administrator. At **H-P**, she also met her second husband, **James Hartsell**, a software engineer. They married in 1992.

She retired from **H-P** after 35 years; the Hartsells live in **Sunnyvale, California**.



ABOVE: **Consuelo** and her sister **Juanita**

As a child, **Consuelo** had wanted to go to college. *"I wanted to be a lawyer because I liked law, what little I knew of law at that time, and I've always been interested in politics," Hartsell said.* But that

Mrs. Hartsell was interviewed by Maggie Rivas-Rodriguez in Rocklin, California, on March 26, 2015.

El Centro de Salud Del Valle de CommUnityCare, apoyado por Central Health, ampliará su horario de servicio a partir de este sábado durante los fines de semana

AUSTIN, Texas) – Los Centros de Salud de CommUnityCare, apoyados por Central Health, anunciaron hoy que a partir del 29 de septiembre de este año ampliarán su horario de servicio los sábados en el Centro de Salud Del Valle, ubicado en 3518 FM 973.

Esta ubicación también funciona como el Centro de Bienestar de los Empleados del Condado de Travis, y por lo tanto CommUnityCare y Central Health trabajaron conjuntamente con el Condado de Travis para acomodar la ampliación del horario de servicio. A partir de este sábado, los servicios de cuidados médicos primarios serán ofrecidos los sábados de 8 a.m. a 4:30 p.m., además del ya existente horario de 8 a.m. a 7 p.m. los días lunes y martes.

“El este del Condado de Travis, y específicamente el área de Del Valle, es una prioridad para nuestros esfuerzos por ampliar nuestros servicios,” explicó el Presidente y Gerente General de Central Health, Mike Geeslin. “Seguiremos trabajando con la comunidad para resolver los grandes desafíos que afrontan las personas que viven en esta área – no solamente la falta de acceso a cuidados médicos. Estamos comprometidos a trabajar con todos nuestros colaboradores para mejorar las condiciones de vida de las personas que viven en Del Valle porque estamos conscientes que no lo podemos hacer nosotros solos.” Geeslin continuó diciendo que Central Health y sus colaboradores continuarán ampliando los servicios de cuidados médicos en otras áreas prioritarias, incluyendo Elroy y sus comunidades vecinas, Creedmoor, Austin's Colony/Hornsby Bend, y Colony Park.

Desde que el Centro de Salud Del Valle inició sus operaciones dos veces por semana en noviembre del año pasado, la clínica ha recibido a 595 personas, de las cuales 45 por ciento son nuevos pacientes de CommUnityCare.

“Esto demuestra el compromiso de CommUnityCare para aumentar los servicios en Del Valle y sus áreas vecinas,” dijo el vice presidente para el avance de centros de salud de CommUnityCare, Matt Balthazar. “Reconocemos que este es tan solo un paso más para intentar de afrontar las necesidades que persisten en nuestra comunidad. Estamos agradecidos con nuestro socios Central Health y el Condado de Travis por permitirnos expandir los cuidados médicos en la comunidad de Del Valle. Se requiere de este tipo de colaboraciones y participación pública para cerciorarnos de que la creciente población del Condado de Travis tenga acceso a los servicios de cuidado médico necesarios para llevar vidas más saludables.”

El Centro de Salud Del Valle ofrecerá servicios de cuidados primarios los días lunes y martes de 8 a.m. a 7 p.m., y los sábados de 8 a.m. a 4:30 p.m. Integral Care ofrecerá servicios de salud del comportamiento durante el mismo horario los lunes. Para obtener más información o programar una cita, llame al 512-978-9015



Austin Native Peter F. Ortiz Jr. Exhibit in the Sam Z. Coronado Gallery of the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center

By Liz Lopez

The Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center (ESB MACC) is featuring Austin based visual artist, Peter F. Ortiz Jr., with an exhibit in the Sam Z. Coronado Gallery. The exhibit opened mid September and the “La Yerba Buena” exhibit will remain through November 24th, according to Herlinda Zamora, Manager of the cultural center.

This show features artwork that has not been seen before, including the work on paper, “Blue Jay Feather.” Peter’s work is rooted in his upbringing in the Montopolis neighborhood of East Austin. His work is intimately tied to his culture and his surroundings, often featuring elements of nature and the environment intertwined with the human form in various shades of colors that invite the viewer to see the beauty in diversity.

“In my images or stories, I describe some as spiritual or earthly matters using people in not so ordinary colors to connect with all races, fish, water and plants. I try not to use contemporary elements or clothing in belief this keeps my work timeless.” – Peter Ortiz

Ortiz attended Johnston High School and after graduation, attended Austin Community College. He then studied at the Otis/Parsons School of Design in Los Angeles. During the years he studied and resided in LA and New York, he exhibited his work in other cities in California, Texas and in the nation. Ortiz’s current studio is in the Montopolis neighborhood.

The art exhibit consists of 45 of the artist’s work that spans the past years of his work to the most current, never before exhibited pieces.

Viewing the exhibit in the gallery is free of charge and open to the public. Free Parking is available to guests attending programs, galleries and special events at the ESB-MACC, located at 600 River St. A temporary parking pass is available in the main office. For more information about the exhibit and venue, visit <http://austintexas.gov/page/emma-s-barrientos-macc-exhibitions>. The Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center (ESB-MACC) is dedicated to the preservation, creation, presentation, and promotion of the cultural arts of Mexican Americans and Latino cultures.





Academia America's 7th Annual DÍA DE LA RAZA COMMEMORATION

CELEBRATING 10 YEARS OF SERVICE

October 11, 2018 | El Tropicano Hotel, San Antonio, Tx

Reception: 6:30 PM | Dinner & Program: 7:15 PM



CHICANO MOVEMENT ACTIVISTS HALL FAME INDUCTEES Students Of The Edgewood High School Walkout 1968

Sylvia Adame Hernández
Irma Anguiano Sotomayor
Alicia Arzola
Viola Bernal Ortiz
Robert "Bobby" Bustos
Juan Castillo
David Díaz
Leticia Díaz
Isabel Estrada Muñoz
Cathy Estrada Pacheco
Lupe Estrada Pacheco
Sylvia Esparza
Héctor Fernandez

Janio Flores De León
Daniel "Danny" García
Mary Helen García
Manuel Díaz Garza
Cecilia González Tovar
Fernando Guerrero
Armando Hernández
Consuelo Hernández
Diana Herrera
Richard Herrera
Janie Ibarra Pérez
Rubén Lucio
Richard Meneses

Domingo Molina
Gloria Molina
Jesse Montoya
Rebecca Pena Ortiz
Humberto Ramirez
Raúl Ríos
Velma Sánchez
Herlinda Sifuentes
Berta Treviño
Gloria Vidaurre
Roy Vidaurre
Gilbert Zamora

MISTRESS OF CEREMONIES

Elaine Ayala, San Antonio Express-News

SPECIAL RECOGNITION

For service to Academia América

Dr. Yolanda Uranga, Carlos González,
Irma Mireles

KEYNOTE SPEAKER

Albert H. Kaufman, Law Professor
St. Mary's University School of Law

COMMUNITY SERVICE AWARDS

La Trinidad United Methodist Church
Congregation & Pastor John Feagins



Wittliff Collections Acquires Ramón Hernández Tejano music collection

SAN MARCOS – The Wittliff Collections at Texas State University has acquired one of the largest known collections of Tejano Music materials and memorabilia in existence from renowned musicologist and collector **Ramón Hernández**. *"Hernández is universally respected in the Tejano music community,"* said Wittliff Collections Director David Coleman. *"We are honored that he has chosen The Wittliff to care for his life's work."*



ABOVE:
Ramón
Hernández

"This is a dream come true," Hernández said. *"It's been an honor and privilege to work with The Wittliff Collections. The icing on the cake came when Bill Wittliff and David Coleman offered me a home for my collection. Now I know that my materials are in the best of hands, and they will serve as valuable research material for generations. I'm elated and thankful for this blessing."*

Hernández has built his collection over 35 years while working as publicist, writer and photojournalist covering Tejano, orchestra and conjunto music. Notable items include historic photographs, vintage concert posters, rare recordings, performance clothing, artifacts and instruments from true legends of the genre like Lydia Mendoza, Isidro López, "Little Joe" Hernández, Sunny Ozuna and Selena.

"Hernández is a legendary figure," said Coleman. *"He has singlehandedly saved and preserved the legacy of so many iconic musicians. In the process, he has built one of the signature music collections in America."*

"This archive is vast," said Texas Music Curator Hector Saldaña. *"There are thousands of items dating back to the beginnings of the Tejano art form. Hernández was one of the first to see that Tejano music was not receiving broad historical recognition, and he decided to do something about it."*

Hernández's archive is a major addition to the newly-formed Texas Music Collection at The Wittliff, a collection that already boasts archives from Willie Nelson, Jerry Jeff Walker and Asleep at the Wheel. *"The Wittliff has always been about preserving the creative legacy of the Southwest,"* said Coleman. *"Tejano music is American music and is a large part of our region's artistic legacy."*

Hernández and his collection will be profiled in an upcoming episode of Texas Country Reporter, set to air the weekend of Oct. 6. Check local listings for channels and times.

The Wittliff Collections is located on the seventh floor of Texas State's Albert B. Alkek Library in San Marcos. Exhibition hours, directions, parking information are online. For questions, call (512) 245.2313 (press 0). **About The Wittliff Collections - The Wittliff Collections** is dedicated to collecting, preserving and sharing the cultural legacy of the Southwest's literary, photographic and musical arts, and to fostering the region's "Spirit of Place" in the wider world. The Wittliff hosts readings, artist talks, lectures and other events; presents major exhibitions year-round from its holdings; and makes its collections available to statewide, national and international researchers. Visitors, tours, and classes are welcome. Admission is free.

The Desert Nights, Rising Stars Writers Conference

About the Center and Conference

Serving writers, readers, and the literary community.

Established in 2003 with a gift from the **Virginia G. Piper Charitable Trust**, the **Virginia G. Piper Center for Creative Writing** is a non-academic university center promoting literature and creative writing in the larger community. We offer readings, talks, classes, workshops, and other literary programs and resources for creative writers, readers, and the public good. While other university centers focus on serving students or faculty, the **Piper Center** is focused on serving the larger community.



**The Desert Nights, Rising Stars Writers Conference
February 22 - 23, 2019 at Arizona State University**

The Desert Nights, Rising Stars Writers Conference creates a unique and intimate creative writing experience where writers of all backgrounds, genres, and skill levels gather together and connect through the celebration and study of literary craft, culture, and community.

Featuring over 25 faculty members teaching more than 50 sessions, we seek to create a warm and welcoming environment that meets people wherever they are, where writers can learn from and support each other as they work toward their goals.

Beyond regular programming, we also feature advanced pre-conference workshops, an exhibitor fair, scholarships, and fellowships. We also offer opportunities to advertise with or sponsor the conference as well. To learn more about the conference, you can meet our faculty, view the schedule, or visit other pages using the menu.

In our inaugural year, the **Virginia G. Piper Center for Creative Writing** proudly presents a few of the the 2019 Desert Nights Fellows on the right. Fellows were selected from an extremely competitive pool of writers, published authors, educators, and artists from all over North America. Each individual brings unique ideas, backgrounds, and areas of interest. The work, artistry, and teaching topics of these individuals adds to the dynamic and complex conversations and craft-building techniques spanning the creative writing world today. We're honored to welcome these extraordinary individuals to our Desert Nights family. We cannot wait to learn from each and everyone one of them this upcoming February, and hope you'll join us for this new chapter in our conference history.



Anna Flores

Anna Flores is a writer and actress born in the border town, **Nogales, Arizona**. She believes the fragmented, imagistic form of poetry is most like our inherent, human way of processing thought... and trauma.

Flores was awarded a **2017 Swarthout Award** for her poetry collection, "La Frontera" and is nominated for a **2018 Arizona Mayor's Arts** award for literary artist of the year. Her poems are featured in **Write On Downtown Literary Journal**, **Arizona Republic Newspaper**, **Arizona's Best Emerging Poets Anthology**, and **Shrew Literary Zine** among others.

Her debut Poetry collection **Pocha Theory** has been spotlighted by **Phoenix Magazine**, **Phoenix Fray** digital magazine, and **La Phoenikera Magazine**. When she isn't writing or reading, she works as a communications assistant for immigrant-rights centered grassroots organizations in the valley and produces radical works with **New Carpa Theater Collective** which she co-founded.



Sarah Rafael García

Sarah Rafael García is a writer, community educator and traveler. Since publishing **Las Niñas** (Floricanto Press 2008), she founded **Barrio Writers**, **LibroMobile** and **Crear Studio**.

She is a **Macondo Fellow** and editor for the **Barrio Writers** and pariahs anthologies. In 2016, **García** was awarded for **SanTana's Fairy Tales** (Raspa Magazine 2017), which was supported in part by **The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts**, through a grant supporting the Artist-in-Residence initiative at **CSUF Grand Central Art Center**.

Early 2018, she participated in a collaborative artist residency at **The Guesthouse, Cork, Ireland**. In October 2018, she will be honored as an Emerging Artist at the **19th Annual Orange County Arts Awards**.

Currently, she spends her days stacking books at **LibroMobile**, providing interdisciplinary literary art workshops and juggling time to write in **Santa Ana, California**.



Yohanca Delgado

Yohanca Delgado is a third-year MFA candidate in prose at **American University in Washington, DC**, where she also teaches undergraduate writing. She is a nonfiction reader for **Folio Magazine** and an assistant fiction editor for **Barrelhouse**.

Yohanca is a graduate of **Voices of Our Nations** and **Tin House** and has received fellowships from the **Indiana Review Writers Workshop** and **NY State Summer Writers Institute**. She was a **2018 Peter Taylor Fellow** at the **Kenyon Review Writers' Workshop**.



ASU
Virginia G. Piper
Center for
Creative Writing
Arizona State
University

ABOUT

Indigenous Peoples Day was formally recognized as a **City of Austin** holiday in 2017. For the first time in history the city has recognized the original inhabitants of this land, our history and our ongoing contributions to this world. Every October we will celebrate our unity as indigenous peoples and educate the Austin community about our culture in prayer, dance and word.

The **2nd annual Indigenous Peoples' Day** celebration aims to strengthen and grow the native & indigenous community in **Austin** and **Texas** with an eye toward developing our community's relations with other national and international indigenous groups. It is a new and rapidly growing event with opportunities for the local community to connect, volunteer and organize.

This year we are expanding the scope of our celebration in two important ways:

We will be bringing our message into schools across the city in order to engage the youth in the issues and bring them closer to our active Native community.

We will be inviting international indigenous peoples to participate in the presentations and celebration. This will allow us to connect our communities with the global movement of indigenous peoples. Our celebration and prayer will connect the global to the local.

**2nd
-Annual-
Austin
TX**

Indigenous Peoples' Day

A Decolonial Celebration of our Past, Present & Future

**Workshops - Performances - Panels - Market
Danza Azteca - International Indigenous Guests**

- **7AM - 8:30 Sunrise Ceremony**
- **10AM-1:00 Panels & Speakers**
- **1:00-2:00PM Lunch**
- **2PM-6:00PM Tianguis (market), Danza Azteca, performances
Children's crafting + more!**

**Free!
Donations
Accepted**

**alcohol
free
family
friendly
event**

**AN INVITATION
FOR
ALL
OUR
RELATIONS**

**FOR SPONSORSHIP, DONATIONS AND
INFORMATION CONTACT:
INDIGENOUS.ATX@GMAIL.COM**

Saturday Oct 6
At the corner of 7th & Shady Lane
5100 E. 7th Street 78702



**Produced by: Equilibrio Norte, Kalpulli Ameyaltonal Austin,
PODER, Resistencia, Raza Roundtable, Indigenous Womens
Network, Alma de Mujer, Peace & Dignity Journey, Las Ofrendas**

Calendar of Events

October 5th, 2018 - Conjunto Los Pinkys will perform at Ciscos Restaurant and Bakery, 1511 East 6th Street Austin, Texas. 11:00am to 2:00pm Event is free.

October 7th, 2018 - A workshop titled: *Living Brown, Living Well* at Resistencia Book Store, 4926 East Cesar Chavez Street Austin, Texas 78702. This workshop platica will focus on the strengths and healing ways present in the Chicanx community that can contribute to our health as individuals and as a community. Fee: \$20 Hosted by Institute of Chicana/o Psychology, Dr. Manuel X Zamarripa & Jessica Ochoa Zamarripa, xicanpsy@gmail.com. Event starts at 1:00pm

October 9th, 2018 - Last Day to Register to Vote Tuesday

October 11th, 2018 - Texas State Latina/o Studies is hosting its first inaugural guest speaker, **Dr. Marta Tienda** who will present a talk entitled: *Latinos and the Future of America: Reflections on the Color of Educational Opportunity*. Location: **The Wittliff Collections** 7th Floor) at **Texas State University**. Time: 2:30pm to 4:30pm. For more information contact **Dr. Gloria P. Martinez-Ramos** at 512-245-2470

October 11th, 2018 - October 11th, 2018 Dia de la Raza Commemoration Chicano Movement Activists Hall of Fame Inductees Location: El Tropicano Hotel in **San Antonio, Texas**. Reception 6:30pm Dinner 7:15pm For more information contact: **Mario Compean** 210-910-6363

October 11th, 2018 - Center for Mexican American Studies at The University of Texas at Austin will host a talk by **Alex E. Chavez** on his new book Sounds of Crossing. Location: Gordon-White Building, Multipurpose Space, 2.206 from 4:00pm to 5:30pm

October 12th, 2018 - Booksigning and pachanga for Alex E. Chavez for his new book Sounds of Crossing. Location: **La Peña** 227 Congress Avenue, Austin, Texas 78701

October 13th, 2018 - Brazoria County Fair with Little Joe y La Familia in Angleton, Texas

October 13th, 2018 - Serie Project Speaker Series Fidencio Duran will lead the series at the **Coronado Studio** complex at 901 Vargas Road **Austin, Texas** 78741. For more information contact **Liz Lopez** at 512-799-0815

October 15th, 2018 - HABLA CON ORGULLO AWARDS & Hispanic Heritage Mixer on Monday, October 15, 2018, 5:30pm-7:30pm at Juan In A Million!

October 20th, 2018 - Fall Fest, St. Ignatius in Austin from 11:00 AM - 7:30 PM. **St. Ignatius Martyr Parish** in Austin will host its annual Fall Fest on the parish grounds. There will be live music all day as well as a variety of food, beverages, entertainment, games and community. Visit www.st-ignatius.org/fallfest or call (512)442-3602 for details.

October 22nd, 2018 - First Day of Early Voting in Person

October 24th, 2018 - One Road Austin - A Celebration of Austin's Cultural Heritage begins at 3TEN @ACL Live. See page 12 for more information

October 26th, 2018 - Last day to Apply for Ballot by Mail (received, not postmarked)

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

He said what?

¿Qué dijo?

When

cuando

Do you believe him?

¿le crees?

Do you believe her?

¿le crees?

Why did he say that?

¿por qué dijo eso?

What are you crying?

¿por qué lloras?

Did we hurt your feelings?

¿herimos tus sentimientos?

Do you feel you deserve it?

¿sientes que te lo mereces?

What are you going to do now?

¿Qué vas a hacer ahora?

What does your wife think?

¿Qué piensa su esposa?

Do you like beer?

¿te gusta la cerveza?

Do you like jail food?

¿te gusta la comida de la cárcel?

What time is it?

¿qué hora es?



La Voz Newspapers is Looking for Writers

Have you ever thought of sharing your thoughts with others? Here is an opportunity you should think about. We are looking for writers. What you do is send in an idea you have been thinking about and we discuss it. Once we agree on a couple of basics you work on your story. You send it in and we pay you. We pay ten cents a word. If you write a story that is 100 words, you make \$10.00. If you write a story that is 1,000 words, you make \$100.00. Easy money if you like writing. And remember, you do not have to be an expert writer. You just have to be able to put down the bones, we will help you with the make up. Contact us, 512-944-4123

La Voz Busca Escritores

¿Has pensado alguna vez en compartir tus pensamientos con los demás? Aquí esta una oportunidad que deberías pensar. Estamos buscando para escritores. Lo que tienes que hacer es enviar una idea que has estado pensando y lo discutimos. Una vez que estamos de acuerdo en los elementos fundamentales, usted empieza a trabajar en su historia. Cuando lo acabas, lo mandas y te pagamos. Pagamos diez centavos por palabra. Si escribes una historia que tiene 100 palabras, haces \$10.00. Si escribes una historia que tiene 1,000 palabras, haces \$100.00. Es dinero fácil si te gusta escribir. Y recuerda, no tienes que ser un escritor experto. Sólo tienes que ser capaz de dejar los huesos, te ayudaremos con el maquillaje. Llámame en el, 512-944-4123



AUSTIN TRABAJOS ALIMENTICIOS

- Cajeros
- Cocineros
- Supervisores
- Conductores
- Bussers

Horario flexible
Descuentos en alimentos
Clientes feliz

¡ APLÍQUESE HOY!
austinfoodjobs.com/lavoz



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at <https://www.traviscountytx.gov/purchasing>
BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB
COUNTY PURCHASING AGENT



Are you interested in doing business with the

City of Austin? *We are here for you!*
City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov
www.austintexas.gov/departments/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/snbr.





Lets Keep
FIGHTING
for our
COMMUNITIES

Keep Pio

FIGHTING FOR AFFORDABLE HOUSING & ECONOMIC EMPOWERMENT.

FIGHTING AGAINST TRUMP.

FIGHTING FOR STRONGER & SAFER NEIGHBORHOODS.

FIGHTING FOR SMARTER TRANSPORTATION SOLUTIONS.



Learn more at D3ForPio.com

Political ad. paid for by Sabino Renteria Campaign; Jon Hernandez, Treasurer. This campaign has agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Ordinance.

PROGRESSIVES OVERWHELMINGLY SUPPORT PIO!

**Austin Tejano Democrats
South Austin Democrats
Capital Area Progressive Democrats
Liberal Austin Democrats
University Democrats**

**Congressman Lloyd Doggett
Sen. Kirk Watson
Rep. Eddie Rodriguez
Hon. Delia Garza
Hon. Greg Casar**

**Workers Defense Action Fund
Central Labor Council
LiUNA
Education Austin
Austin Firefighters Assoc.**

